

The background of the cover is a photograph of a modern architectural structure, possibly a stadium or arena, featuring a complex white steel framework and a corrugated metal roof. Several long, horizontal banners with the colors of the Spanish flag (red, white, and red stripes) are draped across the scene. In the lower right, rows of grey stadium seats are visible. A vertical sign with the letters 'CJB' is attached to the structure.

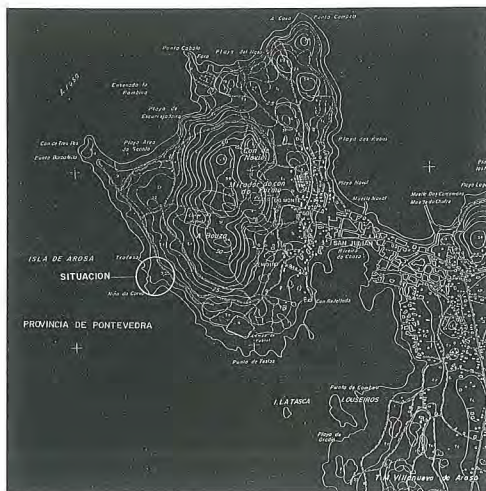
Anuario / Yearbook

1993

Arquitectura Española  
Spanish Architecture



Pascuala Campos  
**Escuela de Formación Pesquera, Arosa**  
*Fishery Training School, Arosa*



**Cliente / Client:** Consellería de Pesca e Marisqueo.  
**Arquitecta / Architect:** Pascuala Campos de Michelena.  
**Colaboradores / Collaborators:** Amparo Casares Gallega (arquitecta / architect); Pancho Comesaña, Xosé Antonio Suárez (aparejadores / technical architect).  
**Contratista / Contractor:** Cubiertas y MZOV.  
**Fotos / Photos:** Leopoldo Alonso-Lamberti.

En este proyecto se mezcla la imagen de las antiguas *salgadeiras* y *conserveiras*, próximas al mar e integradas en las rocas. Se pretendía que el edificio supusiera una continuación tipológica de estas construcciones fabriles, algunas ya ruinosas, que representaron un hito importante en la isla de Arosa.

El conjunto intenta dar respuesta a la relación con el pasado, adecuarse al sitio y resolver funcionalmente un programa de investigación y docencia, teniendo en cuenta siempre las vistas y la orientación. El programa se organiza alrededor de dos patios interiores separados por las zonas más públicas, de forma que los claustros actúan como elementos de relación entre las diversas partes.

La zona de investigación constituye un volumen fuerte y compacto dentro del conjunto. Las aulas-laboratorio se encuentran en la parte superior, rodeadas por una pasarela que permite observar desde ellas las zonas de peces y moluscos.

En la planta del semisótano se encuentran las piscinas, la maquinaria y los almacenes auxiliares. Este cuerpo, donde se halla la zona de administración y gestión, así como las tutorías y los despachos y aseos departamentales, forma, junto con el salón de actos, el primer claustro. Las aulas y laboratorios y las salas de profesores se disponen alrededor del segundo claustro, enmarcado en uno de sus lados por el salón de actos y por las columnas que sostienen la biblioteca.

La gran entrada y la estancia opuesta, donde está la cafetería, aparecen ligadas por el lateral del segundo claustro marcado por las grandes columnas que permiten una iluminación a doble altura y una visión al exterior desde la escalera que sube a la biblioteca. Ésta corona la edificación central y, junto a la escalera, señala dos zonas que, aunque unidas, permiten posibilidades de uso diferentes.

La diferencia de cota permite que la línea de cornisa tenga en sus puntos medios una altura inferior a 6,50 metros, brindando la posibilidad de ampliar el programa con un gimnasio amplio y una piscina de competición que podrían ser usados, gracias a la entrada independiente, por los habitantes de la isla. El almacén de barcas, situado bajo la zona de moluscos y comunicado interiormente con ella, permite igualmente una ampliación de programa con múltiples posibilidades funcionales.

Los largos muros de piedra que definen el edificio y su biblioteca ofrecen una imagen que, como toda obra de arquitectura duradera, podría influir favorablemente en el futuro de la isla, un futuro que debería exigir siempre una buena respuesta arquitectónica a sus necesidades cotidianas.

*Blended into the project is the image of the old *salgadeiras* and *conserveiras*, near to the sea and built into the rock. The building was conceived as a typological continuation of those factory constructions – some already in ruins – which once constituted a landmark on the island of Arosa (province of Pontevedra). The project endeavors to relate to the past, adapt to the site and address the functional program of a fishing school all at once, with views and orientations taken into account at every point. The program is organized around two interior courtyards separated by the more public areas, in such a way that the cloisters link together the parts.*

*The research area is a compact volume within the complex. Its laboratory-classrooms are on the upper floor, surrounded by a walkway from which to view the fish and mollusk areas below.*

*At semi-basement level are the pools, machinery and ancillary storage areas. Together with the assembly hall, this body accommodating the administrative and management areas as well as the departmental faculty offices and their respective lavatories forms the first cloister. The classrooms, laboratories and teachers' office units surround the second cloister, which is bordered on one side by the assembly hall and by the columns sustaining the library.*

*The main entry and the waiting room on the far end, where the cafeteria is, appear to be linked by the side of the second cloister marked by the big columns which permit double-height illumination and a view of the exterior from the staircase rising to the library. The library crowning the central structure leads to two areas near the staircase which, though connected to each other, allow for different uses.*

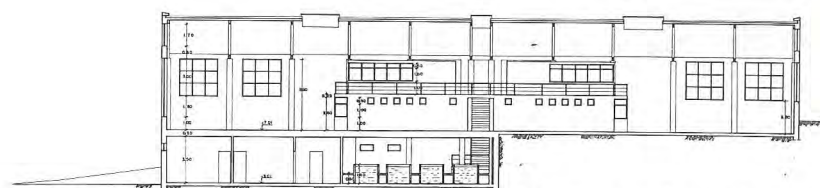
*The difference in elevation makes it possible for the cornice to have an average height of less than 6.5 meters, which in turn allows for an extended program with a spacious gym and a competition pool. Through a separate entrance, these facilities can be used by the residents of the island. A storage area for small boats beneath the mollusk area and internally connected to it permits further extension of the program and numerous functional options.*

*The long stone walls defining the building and its library present an image of the complex which, like all timeless architecture, may have a positive influence on the future of the island, a future which will always require good architectural answers to its everyday needs.*

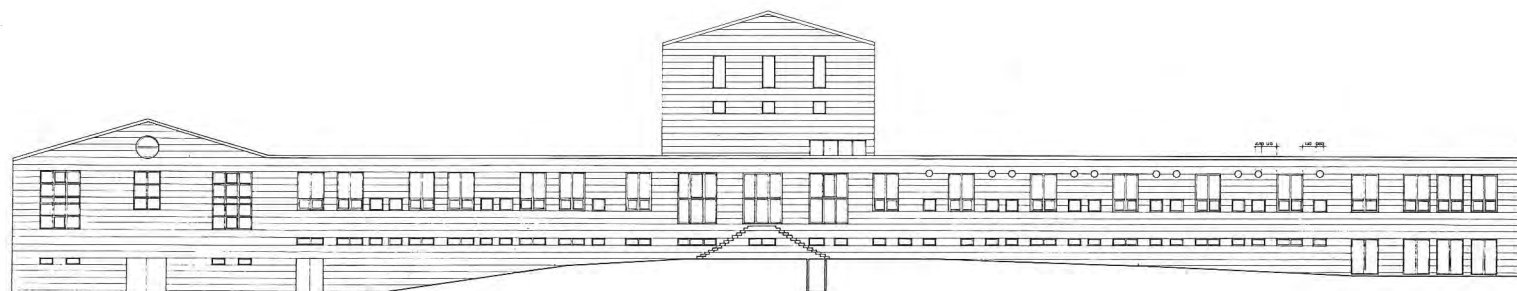


El conjunto se organiza alrededor de dos claustros separados por un bloque más alto que alberga las zonas más públicas, el salón de actos y la biblioteca. A uno de los extremos se encuentra el volumen compacto de la zona de investigación.

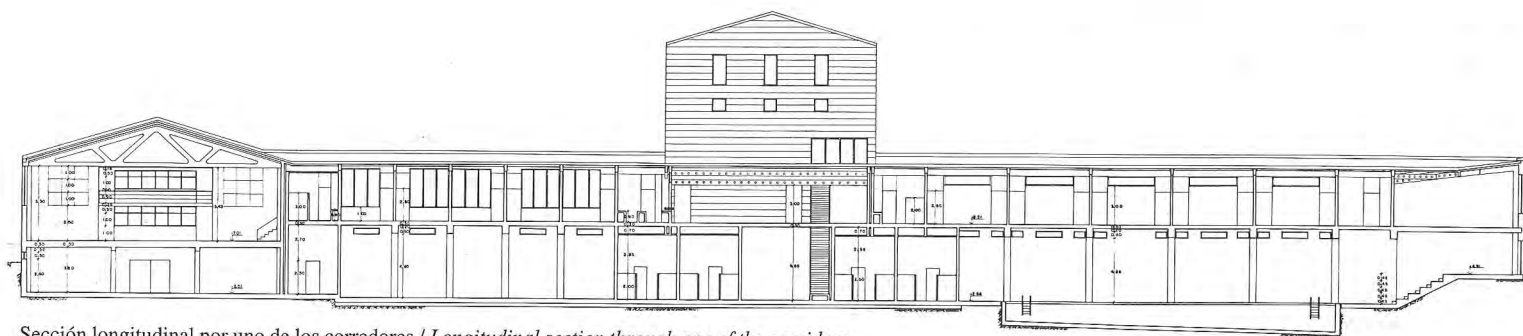
*The complex is organized around two cloisters separated by a taller structure containing the more public areas, the assembly hall and the library. At one far end stands the compact volume housing the research area.*



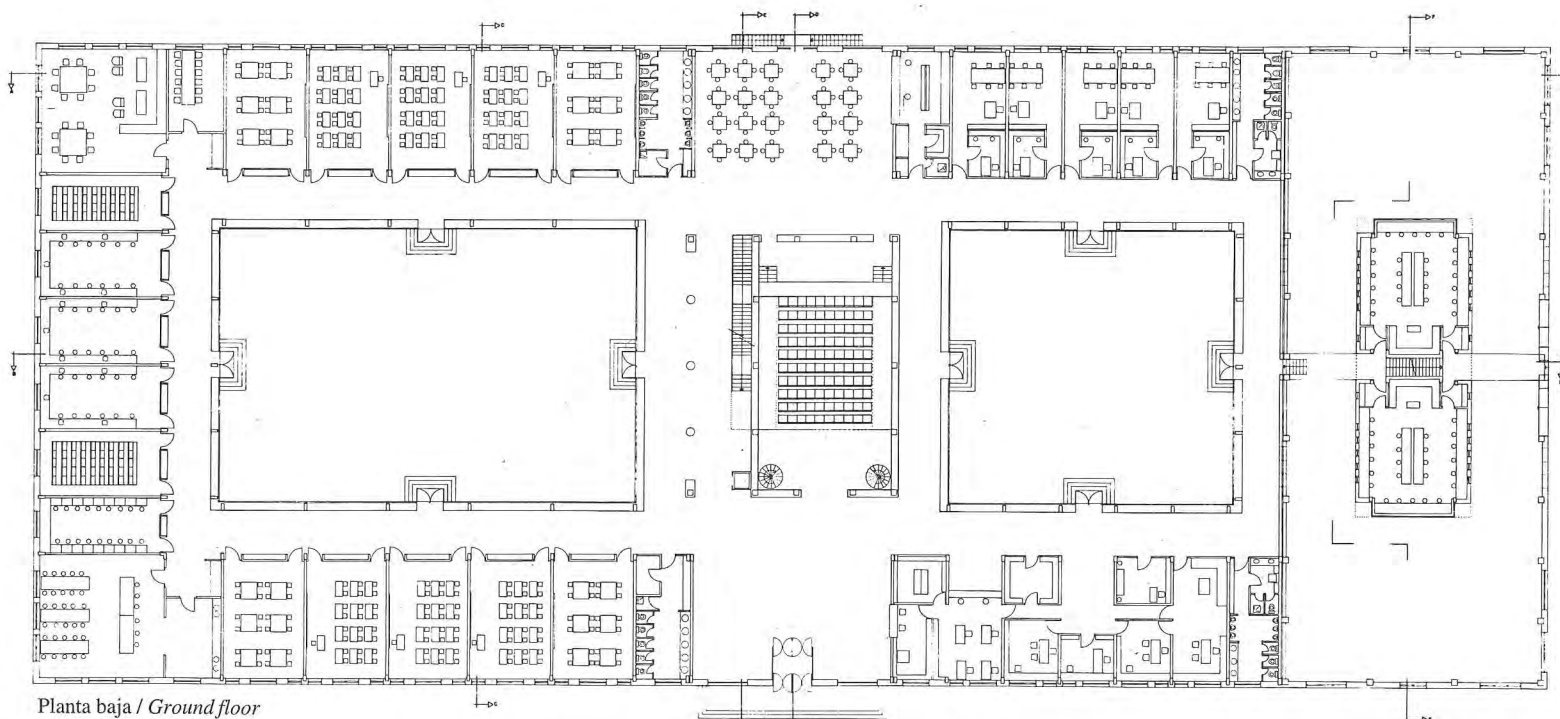
Sección transversal por la zona de investigación / Transversal section through research area



Alzado hacia el mar / Seaside elevation

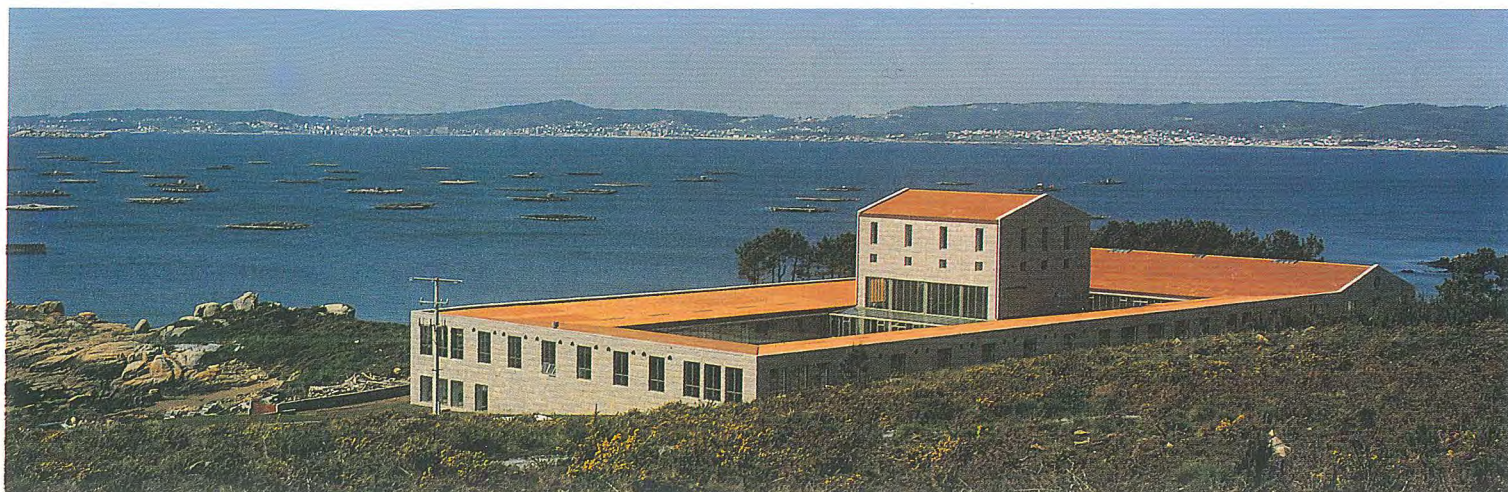
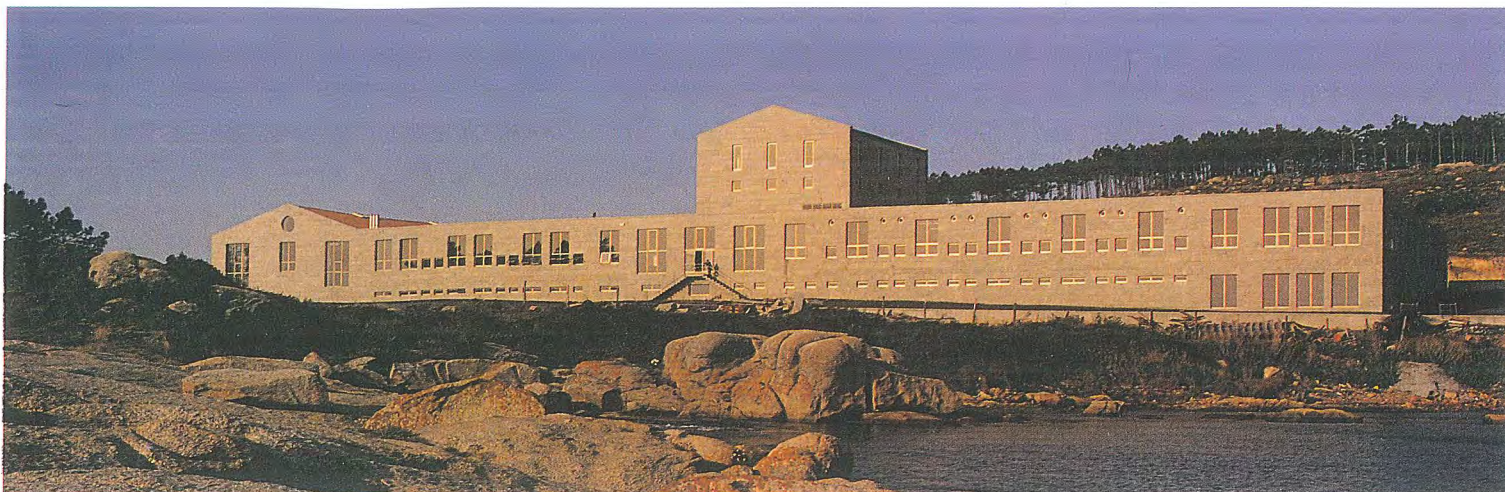


Sección longitudinal por uno de los corredores / Longitudinal section through one of the corridors



Planta baja / Ground floor



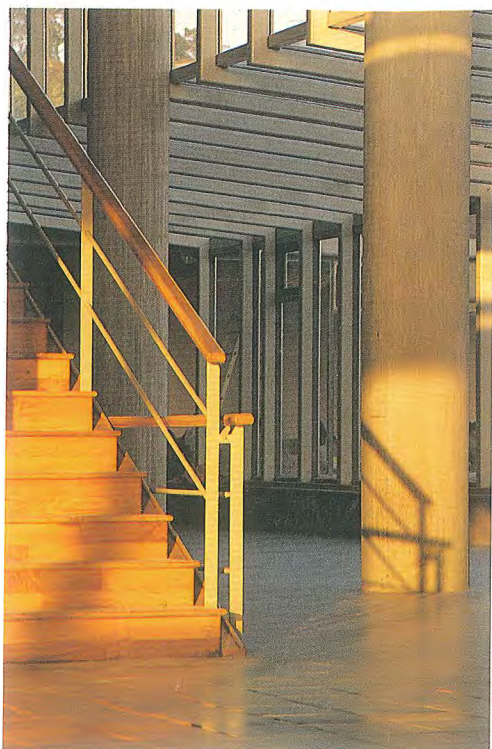


Los largos muros de piedra que definen el edificio y su biblioteca (arriba) ofrecen una

imagen de arquitectura duradera. Abajo, vista del vestíbulo e interior de la biblioteca.

*The long stone walls that serve to delimit the building and its library (above) give the complex*

*the image of a lasting architecture. Below, views of lobby and of interior of library.*







El edificio pretende ser una continuación tipológica de las antiguas construcciones fabriles,

próximas al mar e integradas en las rocas, que representaron un hito importante en la isla.

*The building tries to be a typological continuation of bygone factory constructions, close to the*

*sea and integrated into the rock, which once constituted an important landmark on the island.*

